



問
答
譯
本



天主降生一千八百九十五年

江南主教倪准

上海慈母堂活板重印

引言

是編乃官話問答加以土話因恐蘇松所屬教友不能全悟官話故本省主教倪大司牧准加譯語以二式合刊使學生易於領會而先生亦易於解釋并望學生不特隨時披閱且以背誦爲妙



領洗問答

問 你爲什麼進教。

答 爲恭敬天主，救自己的靈魂。

問 怎麼樣恭敬天主。

答 全守天主十誡，遵行聖教會各樣規矩。

問 你信天主麼。

方言領洗問答

問 儂爲啥進教。

答 爲恭敬天主，救自家个靈魂。

問 那能樣式恭敬天主。

答 守完全天主个十誡，守好聖教會各樣个規矩。

問 儂信天主否。

答 信天主。

問 天主是誰。

答 造天地、造神人、造萬物的真主宰。

問 天主是神不是神。

答 是無形無像的純神。
問 天主有父母所生沒

答 信天主个。

問 天主是啥。

答 是造天造地、造天神、造人、造萬百樣物事个真主宰。

問 天主是神體呢、弗是神體。

答 是無形像个神體。
問 天主有爺娘生个否。

有。

答 沒有父母所生。

問 天主是怎麼樣有的。

答 天主無始無終，是自

有的。

問 天主有什麼能。

答 有全能。

問 樣樣的事情，天主都

答 無得爺娘生个。

問 天主那能有个。

答 天主無得起頭。無得

末脚。自家有个。

問 天主个能幹那能。

答 樣樣事體齊能幹做

个。

問 樣樣个事體，天主完

知道麼。

答 全知道。

問 天主是全善的麼。

答 全善的。

問 天主在那裡。

答 無所不在，處處都在。

問 天主有幾個。

全曉得否。

答 完全曉得。

問 天主是完全美好否。

答 是完全美好。

問 天主拉拉那裡。

答 無得一個地方弗拉拉。

各處齊拉拉。

問 天主有幾個。

答 只有一個。

問 一個包含有幾位。

答 有三位。

問 第一位的名字叫什麼。

答 罷德肋，解說聖父。

問 第二位的名字叫什麼。

答 費畧，解說聖子。

答 單單有一個。

問 一個包含有幾位。

答 有三位。

問 頭一位個名頭叫啥。

答 叫罷德肋，解釋聖父。

問 第二位個名頭叫啥。

答 叫費畧，解釋聖子。

問 第三位的名字叫什麼。

答 斯彼利多三多，解說聖神。

問 三位有大小先後的分別麼。

答 無大無小，無先無後。共是一性一體一個天主。

問 第三位個名頭叫啥。

答 叫斯彼利多三多，解釋聖神。

問 三位有啥大[†]小[†]先[†]後[†]個分別否。

答 無得大[†]小[†]無得先[†]後[†]。共是一個性一個體一個天主。

問三位中那一位降生。

問三位當中那_十裡一位

降生下來做人。

答天主第二位聖子降

答天主第二_十位聖子降

生。

生。

問天主怎麼樣降生。

問天主那能降生个。

答揀選童貞瑪利亞爲

答揀選一个童貞女名

母降生。

頭叫瑪利亞做母親

問天主降生了，叫什麼

問天主降生之後來，叫

名字。

答

叫耶穌。解說救世者。又叫基利斯督。解說品位至尊貴者。

問

耶穌基利斯督。是我等主麼。

答

是我等主。

問

耶穌是天主麼。

啥名頭。

答

叫耶穌。解釋救贖人。又叫基利斯督。解釋品級。佬爵位。最尊貴。

問

耶穌基利斯督。是佢个主否。

答

是佢个主。

問

耶穌是天主否。

答 是天主。

問 耶穌是人麼。

答 真是人。

問 耶穌怎麼是人。

答 有靈魂又有肉身，故

此是人。

問 耶穌怎麼是天主呢。

答 有天主的本性本體，

故此是眞天主。

答 是天主。

問 耶穌是人否。

答 眞个是人。

問 耶穌那能是人。

答 有靈魂，有肉身，故所

以是人。

問 耶穌那能是天主呢。

答 有天主个本性本體，

故所以是眞天主。

問 耶穌的聖母是誰。

答 聖母瑪利亞。

問 瑪利亞是童貞女麼。

答 真是卒世童貞。

問 童貞女怎麼樣生耶

穌。

答 因天主聖神的全能，以聖母淨血成胎，得

問 耶穌个母親是啥人。

答 聖母瑪利亞。

問 瑪利亞是童貞女否。

答 真是一生一世个童

貞。

問 童貞女那能生耶穌。

答 因得天主聖神个全能，用聖母个淨血成

不着聖母的童貞。

問 天主爲什麼降生呢。

答 爲救贖衆人的罪。

問 衆人有什麼罪。

答 有原罪，有本罪。

問 什麼是原罪。

答 原祖亞當遺下背天

主命令的罪。

功耶穌个肉身。碍弗

着啥聖母个童貞。

問 天主爲啥降生个。

答 爲救贖一總人个罪。

問 一總人有啥个罪。

答 有原罪，有本罪。

問 啥叫是原罪。

答 原祖亞當傳下來背

逆天主命令个罪。

問 什麼是本罪。

答 是各人本身自犯的罪。

問 耶穌怎麼樣救贖衆人的罪。

答 甘心受苦受難，被釘十字架，上死。

問 耶穌死後，肉身埋葬。

問 啥叫是本罪。

答 是各人本身上自家犯的罪。

問 耶穌那能救贖一總人个罪。

答 甘心情願受苦受難，被別人釘殺拉十字架，上死。

問 耶穌死之後，伊个

了沒有。

答 埋葬了。

問 耶穌死後，他的聖靈
魂往那裡去了。

答 往靈薄古聖所去了。

問 去那裡做什麼。

答 救古聖人的靈魂。

問 耶穌死後，復活了沒

有。

肉身埋葬否。

答 埋葬个。

問 耶穌死之後，伊个
靈魂到那裡去。

答 到靈薄古聖所裡去。

問 到箇搭去做啥。

答 救古聖人个靈魂。

問 耶穌死之後，復活

否。

答 死後第三日，從死者之中，自己復活了。

問 耶穌升天了沒有。

答 復活後，第四十日升天，坐在天主聖父的右邊。

問 耶穌升天去了，還來不來。

答 死之後，來第三日，從死過拉個人當中，自家復活個。

問 耶穌升天堂否。

答 復活後來，第四十日升天堂，坐拉天主聖父個右邊。

問 耶穌升天去之，還來呢弗來個哉。

答 日後世界窮盡，還從天上降來。

問 降來做什麼。

答 審判生死者。

問 審判有幾樣。

答 有兩樣。

問 什麼兩樣。

答 後來世界窮盡個時候，還要從天堂上降

下來個哩。

問 降下來做啥。

答 審判活個人，啞死個人。

問 審判有幾樣。

答 有兩樣。

問 啥個兩樣。

答 私審判。公審判。

問 什麼是私審判。

答 人的靈魂一離了肉身。就獨自到天主臺前聽審判。有功的受賞。有罪的受罰。

問 人的靈魂是什麼。

答 是天主造成。以結合

答 私審判。公審判。

問 啥叫私審判。

答 人的靈魂一離開之肉身。一干子就到天主臺前聽審判。有功勞。個味受賞。賜。有罪個味受刑罰。

問 人的靈魂是啥。

答 是天主造拉個神體。

人身的神體。

問 靈魂死不死。

答 靈魂不死不滅。

問 肉身死不死。

答 肉身有死有壞。

問 肉身死了，還復活麼。

答 天地終窮的時候，死

爲結合人[†]肉身[†]个。

問 靈魂死呢弗死[†]。

答 靈魂弗死[†]，佬弗消滅

个。

問 肉身死呢弗死[†]。

答 肉身要死[†]，佬壞个。

問 肉身死之，還要復活

否[†]。

答 到天地終窮个時候。

過的衆人，一齊還復活。

問 復活起來的人，往那
裡去。

答 都到天主臺前聽公
審判。

問 什麼是公審判。

答 天主在衆人面前審
判各人的善功罪過。

一總死過拉個人，一
齊還要復活個。

問 復活起來個人，到那
裡去。

答 齊到天主臺前去聽
公審判。

問 啥叫公審判。

答 天主拉一總人門前，
審判各人個善功佬。

善者靈魂肉身同升
天堂，享無窮之樂。惡
者靈魂肉身同下地
獄，受無盡之苦。

問 聖教會是什麼。

答 是吾主耶穌親自立
的，普天下奉教人共

罪過。好人個靈魂
肉身一同升天堂，享
受無窮盡個福樂。恁
人個靈魂肉身一
同落地獄，吃無窮個
苦頭。

問 聖教會是啥。

答 是吾主耶穌自家立
定拉个一个會。普天

成一會，猶如一身。

問 誰是聖教會的首。

答 現在看不見的，是天

主耶穌看得見的，是接聖伯多祿位的教化皇。

問 聖教會與別的會，有什麼分別。

下進教個人，併攏來

如同一個人個身體。

問 啥人是聖教會個頭。

答 現在看弗見個，是天

主耶穌看得見個，就是接續聖伯多祿位，置個教化皇。

問 聖教會搭之別個會，有啥分別。

答 聖教會，是至一，至聖，至公，從宗徒傳下來的。與別的會大有分別。

問 聖教會內，有使人得恩寵的禮規否。

答 有聖事之蹟。
問 聖事有幾件。

答 聖教會單單有一個。是最聖，最公。從宗徒傳下來。搭之別個會味。大大裡有分別個。

問 聖教會有啥禮節。爲得着天主聖寵否。

答 有聖事。
問 聖事有幾件。

答 有七件。就是聖洗、堅

振、告解、聖體、終傅、神

品、婚配。

問 聖洗是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。

爲消滅願奉教人原

本諸罪，並赦其所當

受之罰。能成天主及

聖教會的義子。

答 有七件。就是聖洗、堅

振、告解、聖體、終傅、神

品、婚配。

問 聖洗是啥。

答 是耶穌自家立定拉

个聖事。爲消滅願意

進教个人，原罪咗本

罪，并且赦脫伊該當

受个罪罰。能殼做天

問 堅振是什麼。
答 是耶穌親定的聖事。
為賦聖神寵佑與領
過洗的人。使能堅固
信德。做耶穌的勇兵。
至於捨生致命。

問 主佬聖教會个義子。
堅振是啥。
答 是耶穌自家立定拉
个聖事。為賦天主聖
神个寵佑。撥拉領過
聖洗个人。為堅固伊
个信德。做耶穌勇敢
个兵。就是到致命个
地步。總勿反教。

問 告解是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。爲救教中人在領洗後所犯過的諸罪。

問 聖體是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。爲做世人的神糧。寵教的祭禮。耶穌受難

問 告解是啥。

答 是耶穌自家立定拉。個聖事。爲救脫教中人領洗。後來犯拉個一總個罪。

問 聖體是啥。

答 是耶穌自家立定拉。個聖事。爲做倪靈魂個糧食。聖教會祭獻

的遺表。

問 終傅是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。

為賦聖寵於病人。亦為輕其神形困苦。

問 神品是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。

問 終傅是啥。

答 是耶穌自家立定拉。

个聖事。為賦聖寵拉。生病个人也為減輕。

伊靈魂肉身个苦處。

問 神品是啥。

答 是耶穌自家立定拉。

爲付聖事之權。并賦
聖寵。使善行聖事。

問 婚配是什麼。

答 是耶穌親定的聖事。
爲賦聖寵於正夫正
妻。使之終身和睦。妥
當教養兒女。

个聖事。爲付行聖事
个權柄。并且加聖寵。
使得能穀好好能行
聖事。

問 婚配是啥。

答 是耶穌自家立定拉
个聖事。爲加聖寵拉
正夫正妻。使得伊拉
一生一世和睦。

問 聖教會會有赦罪的權柄麼。

答 有赦罪的權柄。在什麼時候赦人的罪。

答 一樣在受洗的時候。一樣在解罪的時候。

妥妥當當教訓自家个大細。

問 聖教會會有赦罪个權柄否。

答 有赦罪个權柄个。拉拉啥時候赦脫人个罪。

答 第一拉拉領聖水个時候。第二拉拉辦神

問 聖教中人的善工，能彼此相通否。

答 能彼此相通。我若行了善工，別人也有分子。若別人行了善工，也有我的分子。

工個時候。

問 聖教會裡各人個好工夫，能殼大家相通否。

答 能殼大家相通。假使我做之好工夫，別人也有分個。假使別人做之好工夫，我也

有分個。

問 犯了大罪的人，也還相通功麼。

答 不能全相通功了。若妥當告解了，或發了上等痛悔，還能全相通功。

問 你全信聖教會中各樣道理麼。

問 有大罪個人，還能發相通功否。

答 弗能發完全相通功者。假使辦之妥當，神工或者發之上等痛悔，再能發完全相通功。

問 儂完全相信聖教會裡各樣個道理否。

答 全信。

問 爲什麼緣故全信。

答 因爲聖教會信德的道理，都從天主聖神保護默啟來的，永不
能錯。故此全信無疑。

問 你全信聖教會的道

答 完全相信个。

問 爲啥緣故完全相信。

答 因爲聖教會信德的道理，齊是天主聖神默啟拉个。天主也保護伊永遠勿能
錯个。所以完全相信。無得疑惑。

問 儂完全相信聖教會

理。盼望的是什麼。

答 盼望天主的仁慈。看

耶穌的功勞。賞我享

天堂的眞福。

問 你若不信這個道理。

怕的是什麼。

答 怕辜負天主大恩。罰

我受地獄的永苦。

個道理。盼望†啥。

答 盼望天主個仁慈。看

耶穌個功勞。賞賜我

天堂個眞福。

問 假使弗相信第個道

理。怕啥。

答 怕辜負天主個大恩

典。惹天主義怒。罰我

受地獄個永苦。

問 你既盼望天堂，害怕

地獄。願恭敬天主，救
己靈魂。該盡什麼本
分。

答 該棄絕各樣異端，痛
改各樣毛病。全守聖
教規誡。學習教中道
理。并要緊經言。

問 儂既然盼望升天堂。

怕落地獄。願意恭敬
天主。救自家个靈魂。
該當盡啥本分。

答 應該棄絕各樣个異
端。痛悔。改脫各樣
个毛病。完全守好天
主个十誡。聖教會个
規矩。學習聖教當中

問 信德、望德外。還有別的超德麼。

答 有愛德。

問 愛德是什麼。

答 因天主自有萬萬美善，愛天主萬有之上，又爲天主愛別人。

個道理。搭之要緊。個經言。

問 信德、望德[†]外頭。還有別個超性德行否[†]。

答 有愛德。

問 愛德是啥。

答 是一樣超性個恩典。使得侃。因爲天主有各樣個美好。所以愛

問 這三超德是那裡來的。

答 這三德同寵愛，天主一齊賦在靈魂上的。

問 天主的寵愛是什麼。

答 天主拉萬樣物事，個上頭還要爲天主佬愛慕別人如同自家。

問 第個三德是那裡來的。

答 第個三德搭之寵愛，天主一齊賦拉人靈魂上。

問 天主個寵愛是啥。

答 是天主的神恩。常在人的靈魂上，使他華美，爲天主可愛的。

問 誰賞這個寵愛。
答 天主因耶穌聖血功勞，賞賜我們的。

問 這個寵愛能失落麼。

答 就是天主個神恩。常常拉拉人個靈魂上，使得靈魂體面佬，天主喜歡伊。

問 啥人賞賜第個寵愛。
答 天主因得耶穌聖血個功勞佬，賞賜拉佢個。

問 第個寵愛能殼失落

答 犯一個大罪就失落

了。

問 失落了這個寵愛，有

什麼害處。

答 靈魂失了寵愛，不能

做一件有功的事。如

同人的肉身，一離靈

魂就死了，便不能做

个否。

答 犯之一个大罪味。就

失落脫者。

問 失落之第个寵愛，有

啥害處。

答 靈魂失落之天主个

寵愛，就弗能殼做啥

有功劳个事體。如同

人个肉身，一離開之

什麼事。

問 靈魂失了寵愛，前時立的功勞，亦失去麼。

答 前時的功勞，都如同死了，爲常生沒有用了。

靈魂就死者，就弗能設做事體者。

問 靈魂失落之寵愛，前頭立拉个功勞也，失脫否。

答 前頭个功勞，完全如同死脫拉哩，爲得着常生，完全無啥用頭者。

問 失了這個寵愛，可有法子再得麼。

答 發真心痛悔，領告解聖事，可再得的。併且已死的功勞，亦可復活的。

問 除寵愛外，還有別樣聖寵麼。

問 失落之第个寵愛，還有啥法子能彀再得着否。

答 發真心痛悔，辦妥當神工，可以再得着个。并且死拉个功勞，也可以復活个。

問 除之寵愛个外頭，還有啥別樣聖寵否。

答 有寵佑。

問 寵佑是什麼。

答 寵佑是天主的神恩，
光照明悟，感動願欲，
使人有好念頭好願
意。

問 天主的聖寵，是要緊
的麼。

答 有寵佑。

問 啥叫寵佑。

答 寵佑味，就是天主个
神恩。光照人个明悟，
感動人个愛欲，使得
人有好念頭，佬好願
意。

問 天主个聖寵，是要緊
个否。

答 狠要緊的。沒有天主
聖寵，不能立一個常
生的功勞，不能做一
樣有神益的事情，亦
不能退去三仇的大
誘惑。

問 有什麼法子，可得天
主聖寵呢。

答 最要緊个。無得天主
个聖寵。弗能彀立一
个得常生个功勞。弗
能彀做一樣，爲靈魂
有益處个事體。也弗
能彀退脫三仇个大
誘惑。

問 有啥法子，能彀得着
天主个聖寵。

答 有所禱。

問 祈禱是什麼。

答 是心裡想天主，讚美天主，懇求天主賜恩，爲我們自己，及爲別人，併求天主賜免患難。

問 祈禱有幾樣。

答 有所求个法子。

問 啥叫祈求。

答 就是心裡想着天主，讚美天主，懇求天主，賞賜恩典，爲自己，也爲別人，并且求天主賞賜免脫一總个患難。

問 祈求有幾樣。

答 有兩樣。就是默想念

經。

問 祈禱是要緊的麼。

答 是狠要緊的。我們少

不得天主的恩佑。不

求不能得。吾主耶穌

親自教訓說。你們求

就可得。

答 有兩樣。就是默想

念經。

問 祈求是要緊个否。

答 是最要緊个。佢人少

弗得天主个聖寵。到

底有幾樣要緊个聖

寵。弗求味。弗能彀得

着。吾主耶穌自家教

訓。佢人佬話。自佢求。

問 祈禱時該求什麼。

答 第一，該求天主，賜衆人信奉天主，愛敬天主。第二，求天主賞賜有益靈魂的神恩。

就可以得着。

問 祈求個時候，該當求啥。

答 第一，該應求天主賞賜一總人相信天主。愛慕天主。恭敬天主。第二，該應求天主賞賜個靈魂上，有好處個恩典。

問 肉身的恩。世上的福。亦可求麼。

答 凡不害靈魂的事。都

可祈求。

問 該爲什麼人祈禱。

答 爲衆人。爲聖教。爲教皇皇帝。主教神父。官府長上。親友恩人。生

問 肉身上个恩典。世界

上。个福氣。也可以求否。

答 只要弗是害靈魂个

事體。齊可以求个。

問 應該爲啥人祈求。

答 爲一總人。爲聖教會。爲教化皇。爲皇帝。爲主教。佬神父。爲官府

的死的。以及仇人都
該祈禱。

問 該怎麼樣祈禱。

答 該當用吾主耶穌聖
名。心裡要謙遜痛悔。
要眞信堅望。還要熱
愛。外面要恭敬。要端

一
佬。長輩。爲親眷。佬朋
友。恩人。佬對頭。勿論
活个。死个。齊該當爲
伊拉祈求。

問 該當那能祈求。

答 該當靠托耶穌个聖
名。心裡要謙遜。佬痛
悔。信德要眞切。望德
要堅固。愛德要熱心。

正。

問 保守寵愛，有什麼法

子。

答 是守天主十誡。

問 十誡是什麼。

答 一、欽崇一天主萬有之上。二、毋呼天主

外面還要恭敬。端

正。

問 保守天主，個寵愛，有

啥法子否。

答 有個，就是守好天主

個十誡。

問 十誡是啥。

答 第一、要恭敬一個天主，拉萬樣物事，個上

聖名以發虛誓。三、
守瞻禮之日。四、孝
敬父母。五、毋殺人。
六、毋行邪淫。七、
毋偷盜。八、毋妄證。
九、毋願他人妻。
十、毋貪他人財物。

頭。第二、勿要稱呼
天主个聖名。來發
虛誓。第三、要守瞻
禮个日子。第四、要
孝敬爺娘。第五、勿
要殺人。第六、勿要
做邪淫个事體。第
七、勿要做賊。強盜。
第八、勿要妄證。咁。

問 第一誠命什麼。

答 命欽崇獨一無二的天主。發信望愛三德。念經祭獻及行聖教。

冤枉別人。第九。勿

要有邪淫個願意。

第十。勿要有啥貪別

人家財物個心思。

問 第一誠命人做啥事

體。

答 命人欽崇一個天主。

發出信德望德愛德。

念經唸祭獻搭之行。

會各樣禮節，敬拜天主。

問 聖母瑪利亞，可欽崇麼。

答 聖母瑪利亞，不是天主，所以不可欽崇，如同天主。

問 聖母瑪利亞，該怎麼

聖教會各樣個禮節，恭敬，朝拜天主。

問 聖母瑪利亞，可以恭敬否。

答 聖母瑪利亞，不是天主，所以恭敬，自伊勿能，設如同恭敬天主一樣。

問 聖母瑪利亞，該當

樣恭敬。

答

聖母瑪利亞，是天主

聖母，該當用格外的

禮恭敬，比恭敬天神

聖人的禮更大。

問

天神聖人，可恭敬他，

求他保佑麼。

答

天神聖人，都是天主

親愛的，我們該當恭

那能恭敬。

答

聖母瑪利亞，因為是

天主個母親，恭敬伊

個禮節，該當超過恭

敬天神聖人。

問

天神聖人，可以恭

敬，求伊拉保佑否。

答

天神聖人，齊是天主

親愛拉個，所以呢。

敬求他爲我們轉求
天主。

問

第一誠禁什麼。

答

不准敬邪神，信邪法。

如同敬菩薩，信鳥叫，
問鬼求籤，算命測字
等虛妄的事。

人該當恭敬伊拉求。

伊拉替倪轉求天主。

問

第一誠禁止啥事體。

答

就是勿許恭敬邪神。

相信邪法，如同恭敬

菩薩，相信鳥叫，看鬼

求籤，算命，測字，搭之

多化瞎七瞎八個事

體。

問 第二誡命什麼。

答 命稱天主聖名。要恭敬的。又命讚美天主。頌揚天主。凡逢着急難。呼號天主聖名。

問 第二誡禁什麼。

答 禁止輕慢天主聖名。

問 第三誡命人做啥。

答 命人稱呼天主。個聖名。要恭恭敬敬。并且該當讚美天主。顯揚天主。倘使遇着患難。就呼號天主。個聖名。

問 第二誡禁止人做啥。

答 禁止輕慢天主。個聖名。

就是不准無緣無故。
不恭不敬的呼聖名。
妄發誓。

問 發誓是什麼。

答 是呼天主聖名爲作

證一件事情。

問 發誓使得麼。

答 若備三件要端使得

名。就是勿許無緣無
故。勿恭敬個樣子。稱
呼天主個聖名。隨口
發誓。瞎啥。

問 啥叫發誓。

答 就是喊天主個聖名。

來作證一件事體。

問 發誓到底能彀否。

答 假使有之。三樣要緊

的。

問 那三件要端。

答 第一，事體要是真的。
第二，要是公道的。
第三，發誓要是罷不得的，或是有益的。

問 發願是什麼。

個事體。可以使得個。

問 啥三樣要緊個事體。

答 第一樣，事體要真個。
第二樣，事體要公道個。
第三樣，箇件事體是罷弗得要發誓個。或者發誓是實在有好处個。

問 啥叫發願。

答 是許願天主做一件

更好的事。

問 做更好的事，有什麼

解說。

答 就是許願的事，不但

是好的，還該比對反的事，是更好的。比如可發守貞願，不可發婚配願，因守貞比婚

答 就是許願拉天主做

一樣更加好个事體。

問 做更加好个事體，啥

解說。

答 勿但本來是好个，還

要比之對面相反个事體更加好。比方可以發守貞个願，勿能發婚配个願，因爲

配更好。

問 第三誡命什麼。

答 命主日大瞻禮日專務恭敬天主的事。

問 主日及大瞻禮日該怎麼樣專務恭敬天主的事。

守貞比之婚配更加

來得好佬。

問 第三誡命人守啥。

答 命人拉主日上搭之大瞻禮日子用心做恭敬天主个事體。

問 主日上搭之大瞻禮日子該當那能用心做恭敬天主个事體。

答 第一、該望彌撒。聖教會嚴命，若沒有真的阻擋，必不可缺的。

問 還有別樣的事可專務麼。

答 可聽道理，看聖書，念

答 第一、聖教會嚴命。該當望彌撒。假使無得真个阻擋，一定弗能穀缺失个。

問 聖教會雖然單單命教友望彌撒，到底還願意教友做啥別樣好工夫否。

答 假使要完全相對聖

經默想及做別項爲
自己或別人靈魂有
益的事。

問

第三誠禁什麼。

答

主日及大瞻禮日不

准做費力的工夫。如
種田織布等事。

問

第三誠禁止人啥。

答

主日搭之大瞻禮日

教會个意思。最好个
是聽道理看聖書念
經默想搭之別樣爲
自家或者爲別人靈
魂有好處个事體。
子勿許做用力个生
活。如同種田織布佬。

問 若有人窮苦，或爲別的緣故，不便罷工，該怎麼樣。

答 該請本堂神父寬免。

問 不罷工是大罪麼。
答 是大罪。聖經上說，天

多化別樣事體。

問 假使有人窮苦，或者爲別个正經个緣故，煩難罷工，該當那能。

答 該當求本堂神父寬免。

問 弗罷工是大罪否。
答 是大罪。聖經上話，天

主降罰不罷工的人。

問

第四誡命什麼。

答

命心裡外面都該孝敬父母。聽父母命。相助父母靈魂肉身上要緊的事。并命父母慈愛教養兒女。

人。主要降罰弗罷工个。

問

第四誡命人啥事體。

答

命人心裡外面齊要孝敬自家个爺娘。聽爺娘个命。相帮爺娘靈魂肉身上要緊个事體。并且命爺娘養育。教訓自家个。

問 罵父母，恨父母，咒父

母死，是大罪麼。

答 是狠大的罪。不但死

後，天主罰這個罪，且在生前，亦多次重罰的。

問 父母死後，亦該發顯

大細。

問 罵爺娘，恨爺娘，咒爺

娘死，是啥，是大罪否。

答 若然是故意，是利害

個，是大罪。弗但死之後，來天主要罰。就是活拉個時候，好幾回天主也重重能罰個。爺娘死之後，來也該

孝敬的意思麼。

答

天主及聖教會都嚴命該當舉喪殯葬。更該爲父母靈魂求天主獻彌撒。凡按聖教是異端的事，都不可做。

答

當發顯孝敬个意思否。

天主佬聖教會齊有嚴命。該當照自家个力量替爺娘買棺材斷送。更加要緊替爺娘个靈魂求天主。最好味獻彌撒。一總異端个事體味齊勿能。

問除生身父母外，還有別人也該尊敬的麼。

答有的，一衆長上都是管神業的長上，是教皇主教神父管世務的長上，是皇帝官府我們都該當按他們

穀做個。

問除之親生爺娘個外，頭還有啥別人該當尊崇，佬恭敬個否。

答有個一總個長輩齊是，有個管靈魂個長輩，就是教化皇、主教、佬神父，有個管世俗個長輩，就是皇帝佬。

的職位。尊敬聽命。

問

第五誡禁什麼。

答

不准罵人。凌辱人。殺

人。傷人。又不准心裡

恨人。願意人遭靈魂

肉身的患難。

問

第五誡禁止啥事體。

答

勿許罵別人。凌辱別

人。殺別人。害別人也。

勿許心裡向恨毒別

人。願意別人靈魂肉

身有患難。

官府。佞齊。該當照伊

拉个地位。尊崇。佬。恭

敬。伊。拉。聽。伊。拉。个。命。

問 第六誡禁什麼。

答 禁邪淫的行事說話，及不潔的念頭願意。

問 第七誡禁什麼。

答 不准取不公道的財物。

問 犯第七誡有幾個樣

問 第六誡禁止啥事體。

答 禁止邪淫个行事。邪淫个說話。論到邪淫个念頭。恁邪淫个願意。是第九誡禁止个。

問 第七誡禁止啥事體。

答 勿許挪弗公道个錢財。恁物事。

問 犯第七誡有幾化樣

子。

答

有許多樣子。偷盜搶奪、買賣欺騙、放重利、賴工錢、壞人家的莊稼、拾着的東西、不還原主、都是犯這誠。

問 犯了第七誠該補還

子。

答

有多化樣子。偷物事、搶物事、做生意、勿老實、放債收重利錢、賴别人工錢、弄壞别人家个田稻、拾着之物、事弗肯還别人家、全是犯第一个誠。

問 犯之第七誠該當補

麼。

答 天主嚴命，該當補還。不補還，不赦罪。

問 第八誡禁什麼。

答 禁止妄證虛話，毀謗人，冤枉人。

問 虛話是什麼。

還別人否。

答 天主個嚴命，該當補還。弗肯補還，味罪弗[†]救。

問 第八誡禁止啥。

答 禁止妄證別人話，虛話，毀謗別人，冤枉別人。

問 啥叫虛話。

答 虛話是口是心非的
話，有意哄騙人。

問 冤枉同毀謗有什麼
分別。

答 冤枉是捏造人家的
差處。毀謗是無緣無
故講人家的過失。

答 虛話就是口是心非
個說話，故意哄騙別
人。

問 冤枉搭之毀謗，有啥
分別。

答 冤枉是捏造別人個
差處。毀謗是無緣無
故講究別人個過
失。

問 壞了別人的名聲，該補還麼。

答 各人該盡力補還。別人爲失了名聲受過的害處，若我先料到的，亦該補還。

問 壞之別人，名聲該當補還否。

答 各人應該盡自家个力量補還別人个名聲。論到別人因得失脫之名聲，受着拉个害處，假使我拉壞伊名聲个時候，預先料到拉个味，也該當

問第九第十兩誠禁什

麼。

答不准心裡貪別人的女人財物。并不准心裡願意犯第六第七誠的罪。

問十誠有什麼綱領。

補還自伊。

問第九第十誠禁止啥。

答弗許心裡想別人家个女人。佬錢財物事。并且也弗許心裡有願意犯第六第七誠个罪。

問十誠有啥个總意思。

答 十誠的綱領是愛天主萬有之上及愛人如己。

問 十誠外還有別樣規矩麼。


答 有聖教四規就是一凡主日暨諸瞻禮之日宜與彌撒一二遵

答 十誠個總意思就是要愛慕天主拉一總物事個上頭還要愛慕別人如同自家。

問 十誠個外頭還有啥別樣規矩否。

答 有聖教會個四規就是第一凡於主日搭之一總瞻禮個日子。

守聖教所定齋期。
三、解罪至少每年一
次。四、領聖體至少
每年一次。



應該望彌撒。第二
要守好聖教會定當
拉个齋期。第三、辦
神工至少每年一回。
第四、領聖體至少
每年一回。

告解問答

問 告解是什麼。

答 是吾主耶穌親立的聖事之蹟。爲救教中人，在領洗後所犯過的諸罪。

問 告解要緊不要緊。

答 最要緊。若不肯告解，不得罪之赦。

方言告解問答

問 告解是啥。

答 是吾主耶穌自家立定拉个聖事。爲救脫進教人拉。拉領洗後來犯拉一總个罪。

問 告解要緊呢。弗要緊。

答 最要緊。若是犯之大罪後來。勿肯告解。罪

問 怎麼樣的人該當告

解。

答 凡是知道好歹的男

女教友都該告解。

問 告解有命定的時候

否。

答 聖教會的特命每年

問 啥等樣個人該當告

解。

答 只要是教友。弗論男

女。曉得之好恁味。齊

該當告解。

問 告解有定當個時候

否。

答 聖教會個嚴命。每年

勿得赦。

至少當告解一次。

問 告解有幾條要緊規

矩。

答 要緊的有五。一省察，

二痛悔，三定改，四告明，五補贖。

問 告解不肯守這五條，

有什麼不好。

頂少該當告解一回。

問 告解有幾條要緊个

規矩。

答 要緊个規矩有五條。

一味省察，二味痛悔，三味定改，四味告明，五味補贖。

問 告解恁弗肯守第个

五條規矩，有啥弗好。

答 若不肯守這五條神
父雖然念了赦罪經
不但不得赦。又加上
冒告解。是作踐耶穌
聖血。有至大的罪。

問 省察是什麼。
答 用心查考自己。或從

答 若是弗肯守第个五
條規矩。神父雖然念
之赦罪經。弗單單罪
勿得着赦脫。更加多
犯一个冒告解。个
罪。是糟蹋耶穌个聖
血。犯頂大个罪。

問 省察是啥。
答 就是用心查究自家。

領洗以來，或從上次
告解以來，所犯過的
諸罪。

問 爲何省察罪，要這樣
用心。

答 因關係我升天堂，下
地獄，最大事情，不得
不十分用心。

問 省察的工夫該怎麼

或者從領洗到，乃。或
者從上回辦神工到
乃。犯過拉一總个罪。

問 爲啥省察罪，要什介
用心。

答 因爲關係我升天堂
佬，落地獄，頂大个事
體，弗得弗十分用心。

問 省察个工夫，應該那

做。

答

第一該跪求天主開明我的心能認我的罪。第二該盡我的明悟。按着天主十誠聖教四規七罪宗。並自己的毛病。一一省察。所思所願所言所行所缺。逆天主傷別人。

能做。

答

頭一該當跪之求天主。開明我個心。能認我想得出我個罪。第二該當盡我個明悟。照之天主十誠聖教會四規七罪宗。搭之自家個毛病。一樣一樣。省察清爽。想個念頭。

害自己的諸罪。

問 每一條罪上，該省察什麼。

答 該查明各罪的次數，並加增罪的緣由，從

願意个心思。話个說話。做个事體。缺失个本分。背逆天主。傷害別人。傷害自家个一總罪。

問 每一樣罪上，該當省察啥。

答 該當查究明白。逐一个。大罪个數目。還有

好。我罪裡生出來的不

問

痛悔是什麼。

答

心裡難過，悔恨自己

的罪，巴不得沒有犯

他，纔好。

問

痛悔有幾樣。

答

有上等下等兩樣痛

加增別樣罪个光景。

搭之從我罪裡向生

出來个弗好。

問

痛悔是啥。

答

是心裡難過。懊惱，

恨毒自家个罪。巴弗

得弗曾犯罪味最好。

問

痛悔有幾樣。

答

有上等下等兩樣痛

悔。

問 什麼是上等痛悔。

答 因天主自有萬萬美善。爲此心向心慕愛天主萬有之上。而愧悔惱恨自己的罪。纔是上等痛悔。

悔。

問 啥叫上等痛悔。

答 因爲天主自家有萬樣美好。所以一心歸向天主。愛慕天主。拉萬樣物事个上頭。懊惱。恨毒自家个罪。就是上等痛悔。

問 什麼是下等痛悔。

問 啥叫下等痛悔。

答 我惱恨我的罪。是因

爲愛天主賞我升天堂。或是因爲怕天主罰我下地獄。或是因爲我的罪。在天主跟前。狠醜狠不堪。皆是下等的痛悔。

問 痛悔有真的。有假的。怎麼分得出來。

答 我恨毒我个罪。或是

因爲要天主賞賜我升天堂。或是怕天主要罰我落地獄。或是因爲我个罪。拉天主面前。十分醜陋不堪。第个是下等痛悔。

問 痛悔有真个。假个。那能分別得出。

答 眞的痛悔，必須是從心裡來的，至大無比的。無一罪不恨的，超越性情的。

問 怎麼說，痛悔必須是從心裡來的。

答 痛悔該從心裏惱恨罪的裏頭發出來，纔是眞的。

答 眞个痛悔，必定要從心裡來个。再大弗有^十个。無得一个罪弗恨^十个。超出本性个。

問 啥叫痛悔，必定要從心裡來个。

答 痛悔該當從心裡恨毒罪佬發出來个。乃味是眞个。

問 怎麼說，是至大無比

的。

答 恨罪必須過於恨萬

難，萬苦萬死，纔得中用。

問 怎麼說，是無一罪不

恨的。

答 萬不可有一個不痛

問 啥叫再大弗有个。

答 恨毒罪味，必定要超

過恨毒萬樣患難苦惱，佬死乃味，算得有

問 啥叫無得一个罪弗

恨个。

答 總弗能殼有一个弗

悔的大罪。

問 怎麼說是超越性情的。

答 天主特恩默啟我的，在信德裡有爲頭的，這樣痛悔，就是超性的。

肯痛悔个大罪。

問 啥叫超出本性个。

答 天主特地个恩典默啟我个，并且照信德道理發出來个，什介能个痛悔，就是超性的个。

問 怎麼能發這個痛悔。

問 那得能發發出什介。

个痛悔。

答 先該懇求天主賞賜。

又該自己勉力發正經的痛悔。

問 在什麼時候該發痛

悔。

答 最要緊的，一是告解

前。一是告完了罪，神父臨念赦罪經的時

答 先該當懇求天主賞

賜。還應該自家[†]勉勵

自家發出好个痛悔。

問 拉拉啥時候應該發

痛悔。

答 最要緊个。一味告解

前頭。一味告完之罪。

神父拉念赦罪經个。

候。

問 定改是什麼。

答 立定志從今以後寧死再不敢犯罪。

問 寧死再不敢犯罪，這句話不說得太過了麼。

答 說得不太過，因為怕

時候。

問 定改是啥。

答 立定志向。從現在朝後寧使死弗敢再犯罪。

問 寧使死弗敢再犯罪。第句說話弗是話得忒過分否。

答 話得弗過分。因為怕

犯罪，必該過於怕死。

問 什麼憑據知道定改

是真的，是假的。

答 若是將人地事物引
我犯罪的緣由，一概
斷絕離開，這就是真
定改的憑據。不然就
是假定改。

犯罪，一定該當超過

怕死。

問 啥个憑據曉得定改

是真个，是假个。

答 假使箇个人，箇塊地
方，箇件事體，箇樣物
事，是引誘我犯罪个
機會，一概搭伊斷絕
咗離開，第个就是真

問 什麼是告明。

答 把省察出來的罪，一

一在神父跟前，告說

明白。

問 人願意告明，該守什麼

要理。

答 第一要全，不拘有什

定改个憑據。弗什介。

能味。就是假定改。

問 啥叫告明。

答 挪省察出來个罪。一

樣一樣拉。神父跟前。

告訴來明明白白。

問 人願意告明，應該守

啥个要緊規矩。

答 頭一要告完全。弗拘

麼大罪一個也不敢
瞞。

問 各罪的次數也該說
麼。

答 不但各罪的次數就
是重罪的緣由從罪
上生出來的各樣的
害處都該說明纔算
全告。

有啥个大罪一個也
弗敢隱瞞。

問 各樣大罪个數目也
該當話否。

答 弗單單各樣大罪个
數目就是重罪个緣
故還有箇个罪上生
出來个各樣害處齊
該當話得明白什介。

問要告明，還有什麼要理。

答還要老實，要小心，要謙遜。

問告解有什麼規矩。

答告解頭裏，告解當時，告解後來，都有當知道規矩。

算完全告解。

問告解要明白，還有啥要緊個規矩。

答還要老實，要小心，要謙遜。

問告解有啥個規矩。

答告解個前頭，告解個時氣，告解個後來，齊有該當曉得個規矩。

問 補贖是什麼。

答 是補我贖我從前所犯的罪。

問 補贖有幾樣。

答 有兩樣。一是天主定的。一是神父罰的。

問 天主定的是什麼補贖。

問 補贖是啥。

答 就是用善功來補償我從前犯拉个罪。

問 補贖有幾樣。

答 有兩樣。一樣是天主定个。一樣是神父罰个。

問 天主定个是啥補贖。

答 是賠補別人，因我的罪受過的諸害。

問 神父罰的是什麼補贖。

答 就是在天主臺前，當獻的經，大小齋，哀矜等神工之類。

答 是補還別人，爲之。我个罪，受着拉个害處。

問 神父罰个是啥補贖。

答 就是拉天主面前，該當念个經，守个大齋，小齋，搭之哀矜，啥。

問 神父罰的補贖必定該做麼。

答 必定該做。若能做而不做，必有罪。

問 神父罰的經齋等，就穀了補贖麼。

答 不穀。必須本人另添

問 神父罰個補贖，一定該當做否。

答 一定該當做。假使能穀做，佬弗肯做，一定[†]有罪。

問 神父罰個念經，佬守齋，就穀事補贖，儂個[†]罪否。

答 弗穀事。必須要自家[†]

別的補贖。

問能有法子可免我做

不來的補贖麼。

答有。一是每辦告解發

上等的痛悔。一是常

發愛天主的心。一是

真心愛仇。一是專務

六赦。

另外[†]加[†]添[†]別[†]樣[†]補[†]贖[†]。

問能[†]設[†]有[†]啥[†]法[†]子[†]寬[†]免[†]。

我做[†]弗[†]來[†]個[†]補[†]贖[†]否[†]。

答有[†]個[†]一[†]樣[†]是[†]每[†]一[†]回[†]。

辦[†]神[†]工[†]發[†]上[†]等[†]痛[†]悔[†]。

一[†]樣[†]是[†]常[†]常[†]發[†]出[†]愛[†]。

慕[†]天[†]主[†]個[†]心[†]。一[†]樣[†]是[†]。

真[†]心[†]愛[†]慕[†]自[†]家[†]個[†]對[†]。

頭[†]。一[†]樣[†]是[†]用[†]心[†]得[†]着[†]。

問 怎麼能得這個大赦。

答 該全行那放大赦的
教化皇。或主教所命
的神工。

問 大赦。那能。能。能。得。着。第。个。
大赦。

答 該當完全照放大赦。
个。教化皇。或者主教
命。拉。个。神工。佬。做。

聖體問答

問 聖體是什麼。

答 是聖教中至尊至大的聖事之蹟。實在是眞天主眞人，吾主耶穌的天主性、人性、靈魂、肉身、寶血，全在麪酒形內隱着。

方言聖體問答

問 聖體是啥。

答 是聖教會裡頂尊貴、頂大個聖事。實在是眞天主、眞人、吾主耶穌個天主性、人性、靈魂、肉身、寶血，完全隱藏拉麥麪餅、葡萄酒個形像裡。

問 聖體是誰立的。

答 是吾主耶穌親自立的。

問 誰有成聖體的權。

答 神父有，是從耶穌親自付下來的。

向。

問 聖體是啥人立定拉个。

答 是吾主耶穌親自立定拉个。

問 啥人有成聖體个權柄。

答 神父有个，是從耶穌親自交代下來个。

問 在什麼時候成聖體。

答 神父在彌撒中念了成聖體經，立刻就有了聖體。

問 彌撒是什麼。

答 是成聖體，祭獻天主的大禮。

問 神父用什麼材料成聖體。

問 拉哈時候成聖體。

答 神父拉彌撒當中念之成聖體經，立刻就變成聖體。

問 彌撒是哈。

答 是成聖體，祭獻天主，个大禮節。

問 神父用哈料作成聖體。

答 用耶穌原定的麥麪餅，變成耶穌聖身。葡萄酒，變成耶穌聖血。

問 成了聖體，還有麪酒的體否。

答 麪酒的體，已經全滅了。單留下麪酒形，隱藏着耶穌的聖身。

答 用耶穌自家定當的麥麪餅，變成耶穌的聖體。葡萄酒，變成耶穌的聖血。

問 成之聖體，還有麪酒的本質否。

答 麪酒的本質，已經完全消滅。拉哩單單存麪酒形像。耶

血。

問 聖體分得分不得。

答 聖體分不得。分的是麪形。但各大小分。都有耶穌的全體。

問 聖體聖血內。都是耶

蘇个聖身聖血隱藏拉裏向。

問 聖體分得開呢。分弗開个。

答 聖體分弗開个。分个是麪餅个形像。到底弗論大^十佬小^十齊有耶穌个全體。

問 聖體聖血个當中。齊

耶穌的全體否。

答 麪形內，也是耶穌的全體。酒形內，也是耶穌的全體。

問 耶穌在祭臺上，就不在天了麼。

答 不然。耶穌論天主性，無所不在。論人性也。

是耶穌個全體否。

答 麪餅個形像裏向，也是耶穌個全體。葡萄酒個形像裡味，也是耶穌個全體。

問 耶穌拉祭臺上，就不拉天上否。

答 弗什介。耶穌論到天主性，是無得一個地。

在天，也在各聖過的
麪酒形內。

問 耶穌立聖體，是爲什
麼意思。

答 爲祭獻天主的大禮，
爲養人靈魂的神糧，
爲永遠結合於人的

方弗拉拉論到人性。
也拉天^上也拉各處^上
神父聖過^上個麪^上佬酒^上
個形像裡向。

問 耶穌立定聖體，爲啥
個意思。

答 是爲做祭獻天主個
大禮節，養活人靈魂
個糧食，并且做永遠

表記。

問 誰的本分該領聖體。

答 奉教人的本分，必該

領聖體。

問 幾時該領聖體。

答 聖教會的嚴命，凡知道好歹的男女教友，該至少每年在復活

同人結合個憑據。

問 啥人個本分該當領聖體。

答 進教人個本分，該當領聖體。

問 幾時該當領聖體。

答 聖教會個嚴命，凡於曉得道理個男女教友，該當最少每年拉

瞻禮前後，領聖體一
次。

問 領聖體有什麼益處。

答 靈魂肉身都有大益處。

問 靈魂有什麼益處。

答 善領聖體，同耶穌合
成一個，聖體養活靈
魂，增聖寵，加聖祐，能

復活瞻禮前後，領聖
體一回。

問 領聖體有啥好處。

答 靈魂肉身齊有^十大好
處。

問 靈魂有啥好處。

答 好好能領聖體味，同
耶穌結合成功一個。
聖體味養活靈魂，加^十

勝三仇，好守規誡，脫
罪過，立善功，免地獄，
奔天堂。

問 肉身有什麼益處。
答 聖體壓住肉情，禁止
私欲，順從正理。又爲

增寵愛，老寵佑，能彀
得勝三仇，容易守好
天主，个十誡，聖教會
个規矩，避脫罪過，多
立功勞，免脫落地獄。
容易走天堂个路。

問 肉身有啥好處。
答 聖體能壓住肉情，使
得順從正理。并且也

肉身得復活，享常生的憑據。

問 該怎麼預備領聖體。

答 有靈魂肉身的預備。

問 靈魂該怎麼預備。

答 最要緊的，該辦妥當神工。解罪後，聽神父命領聖體。

是肉身後來要復活，
佬享受常生个憑據。

問 該當那能預備領聖體。

答 有靈魂肉身个預備。

問 靈魂該當那能預備。

答 最要緊个，該當辦妥當神工。辦神工後來，聽神父命佬領聖體。

問 肉身該怎麼預備。

答 該守空心齋。自半夜到領聖體止。茶酒水等。都不可嚙。身體要端正。要乾淨。

問 有大罪不告。或告得不妥。而領聖體。有什麼罪。

問 肉身該當那能預備。

答 該當守空心齋。從半夜起頭。到領聖體。個時候。茶湯酒水。齊弗能穀喫。個身體味。要端正。佬乾淨。

問 有大罪。佬弗肯告解。或者告來弗妥。當佬領聖體。有啥個罪。

答 是犯冒領聖體、侮辱耶穌至重至大的罪。

問 解罪後，該怎麼樣預備領聖體。

答 信望愛聖體之外，要悔恨前罪，定心改過，加恭敬，極謙遜，求耶穌降到心中。

答 是犯冒領聖體、輕慢、十 凌辱耶穌、頂重頂大十 個罪。

問 辦神工後來，該當那能預備領聖體。

答 相信聖體、切望聖體、愛慕聖體、十 外頭、還要痛悔前頭犯拉、十 罪、定當志向、改脫自

問 領聖體的當時，該怎麼樣。

答 該滿心愛慕聖體。把不得自己的心，同耶穌的聖心，合成一個，纔好。

問 家个毛病，加倍恭敬，十分謙遜，求耶穌降臨到我心裡。

答 領聖體个時候，該當那能。

答 該當一心愛慕聖體。巴弗得自家个心，同耶穌个聖心，結合成功一个味好。

問 領聖體後，還該怎麼

樣。

答 再三發信望愛恭敬之外，要感謝耶穌的聖體。把我的靈魂肉身事物，都獻給耶穌，求再加恩。

問 領聖體這一日內，剩

問 領聖體後來，還該當

那能。

答 該當再三再四，發出信德、望德、愛德、恭敬聖體。還要感謝耶穌聖體，挪吾靈魂、肉身上、个事體。齊獻拉耶穌，求伊再加恩典。領聖體个一日裡向。

下的時候，該做什麼。

答 該存想此大恩。更宜
謹守五官三司專務
神工，做愛天主愛人
的事情。

餘下來個時候，該當
做啥。

答 該當想着今朝受着
拉個大恩典。更加要
小心，守好自家個五
官三司專務靈魂上
個工夫，做愛天主
愛人個事體。

堅振問答

問 堅振是什麼。

答 是吾主耶穌親立的聖事之蹟。爲長養成就奉教人的信德。堅固其心。加增神力。做耶穌的勇兵。在誘感艱難之中。能勇敢明證耶穌是真天主。所

方言堅振問答

問 堅振是啥。

答 是吾主耶穌自家立定拉个聖事。爲長大成功進教人个信德。堅固伊个心。加增伊靈魂上个力量。做耶穌个勇兵。拉誘感艱難个當中。能毅勇敢

立的教，是獨一無二，
至真至正而至全。

問 堅振要緊不要緊。

答 不十分全要緊的。到底能堅振而不肯堅振有罪。

佬不怕，明白作證耶
穌是天主，立定拉个
教，單單一个，無得兩
个，最是真實，最是公
正，最是完全个。

問 堅振要緊呢，弗要緊。

答 弗是十分要緊。到底能穀堅振佬，弗肯堅振，味有罪个。

問 誰可以得堅振。

答 凡已領洗者，開了明悟，明白教中規誡，會行教友本分，又懂得堅振要理，就可得堅振。

問 小孩子領洗後，即可

問 啥人[†]可以領堅振。

答 一總領過聖洗個人[†]，開之明悟，明白之聖教會個規矩，天主個十誡，會做之教友個本分，也懂得堅振個要緊道理，就可以領堅振。

問 小囡領洗後來，就可

堅振麼。

答 論理也可堅振。但因
明悟未開，不能用此
大恩。不如等他明悟
開了，纔給他堅振爲
妥。

問 領第二次堅振，使得
使不得。

以領堅振否。

答 論理味也可以堅振。
但是因爲明悟弗曾
開，弗能穀用第个大
恩典，倒弗如等伊開
之明悟，替伊堅振，
來得妥當。

問 領第二回堅振，能穀
呢弗能穀。

答 萬萬使不得。若再堅振有大罪。

問 爲什麼再堅振不得。
答 因爲不論領得好歹，靈魂上已經受了印號，永遠不能消滅。故此再堅振不得。

問 誰能行堅振的權。

答 斷斷乎弗能。假使再堅振，味有大罪。

問 爲啥弗能。再堅振。
答 因爲弗論領得好佬，靈魂上已經受過印號，永遠弗能。消滅。故此所以弗能。再堅振。

問 啥人有行堅振個權。

答 是主教本職。另有教皇親諭，或命主教轉托，神父得此，亦可行權。但當用主教聖過的油。

問 行堅振時，兩手覆在

柄。

答 本來是主教個職分。假使教化皇對直交代拉神父，或者命主教轉託拉伊，神父得着之，第個權柄，也可[†]以行堅振。但是該當用主教聖過拉個油。

問 行堅振個時候，兩隻

頭上，是爲什麼。

答 是發顯蒙主大恩。一領了堅振，天主聖神七恩，就降臨到我心中，寵愛我，安慰我，保護我。

七恩，乃是堅振時，聖

手放拉，領堅振，個頭上，是啥意思。

答 是發顯受着天主大個恩典。一領之堅振，天主聖神個七恩，就降臨到我心當中，寵愛我，安慰我，保護我。

七恩，就是堅振個

神賦與純美七情開
明人心使順聽聖神
的默導省身克己一
意修德歡喜走真福
的道路。

一是敬畏。乃從親

時候天主聖神加來
人最美好个七樣性
情開明人个心使得
伊好好能聽天主聖
神个默導省身克
己一門心思修德行
歡歡喜喜走天堂个
路。
一味是恭敬天主佬

愛中發出，純一不亂。別無所懼，只怕犯罪離開天主。

一、是孝愛。能在主前，如好兒女一樣，真情切愛，孝順聽。

怕犯罪。就是從親愛天主。個心當中發出來。個一門心思，只怕犯罪。離開天主。弗怕啥別樣。

二、是孝順天主。味。是孝順天主。愛慕天主。能穀拉。拉天主面前。如同。

命。

三是聰明。

能通徹

聖教中深奧道理，
聖經內包含妙義。

四是剛毅。

能恒心

好大細一樣真心

愛慕天主，孝順天

主，聽天主個命。

三味是聰明，能通

透聖教會裡奧妙

個道理，聖經裡向

包含拉奧妙個意

思。

四味是剛毅，能毅常

行善總不聽內外
三仇阻擋至死不
輟善功。

五是超見。能分別
思言行所當戒之
惡所當行之善。翕
合天主聖意。

心做好工夫。總弗
聽裏向外頭。三仇
个阻擋。直到死。做
好工夫。總弗停脫。
五味是超見。能穀分
別得出。心思。說
話。搭之。行事。當中。
啥味。做得。啥味。做
弗得。完全相對天。

六。是明達。

能通達

天主造物爲何用
物時當如何合此
聖意。纔不辜負主
恩。

七。是上智。

能透徹

主。个。聖意。

六。味。是明達。能發明

白。懂得。天主爲啥
造萬樣物事。用物
事。个。時候。該當那
能。照。天主。个。聖意
。佬。勿。辜。負。天主。个
恩典。

七。味。是上智。能發明

事主救靈的道理。
玩味不盡。

問 在額上畫十字，有何
意思。

答 是教人不可害羞，怕
人知道我是奉教的。
還該明明承認自己

明白[†]白[†]懂得服事
天主[†]，救靈魂[†]個
道理，越辨越有滋
味[†]。

問 拉額角上畫十字，有
啥意思。

答 是教訓人[†]，弗要怕別
人[†]，曉得我是進天主
教[†]，并且該當明明

是耶穌的徒弟。

問

爲什麼畫十字用聖油。

答

是表明一領堅振，天主聖神的寵愛，就如油滿滿滋潤，通透堅固我的心。

白白承認自家是耶

蘇个徒弟。

問

爲啥畫十字要用聖油。

答

就是表明一領之堅振，天主聖神个寵愛，就如同油，充滿咗，滋潤我个靈魂，通透咗，堅固我个心。

問 聖油內，又用巴爾撒末香，是什麼緣故。

答 是指點我領了堅振以後，該用德行馨香，發出好表樣感化人。

問 用手拍臉，是爲什麼。

答 是表領過堅振後，卽是耶穌的勇兵，必該

問 聖油裡向，還用巴爾撒末香，是啥緣故。

答 就是指點我領之堅振後來，該當用德行，立好表樣來感化別人。

問 爲啥用手來拍面孔。

答 是表明領之堅振後來，就是耶穌个勇兵。

忍受世上艱難，毅然
力戰三仇。寧願受萬
苦萬辱，至死保存信
德，不敢離開天主。

問 堅振時，爲何男請代
父，女請代母。

必須該當忍耐，受世
界上個艱難，用力打
敗三仇。情願受萬樣
苦難，凌辱，到死
要保存信德，總勿敢
離開天主。

問 堅振個時候，爲啥男
個要請代父，女個要
請代母。

答 因爲堅振時預備戰勝三仇。故此當求經練過的人指引演習神兵妙法。

問 該請何等人做代父母。

答 必須請一位領過堅振的人，狠明白教友。

答 因爲堅振個時候，是預備打敗三仇。所以

該當請一個經練過拉個人指點操練靈魂上，打仗個好法子。該當請那能樣式個人做代父母。

答 必定要請一個領過堅振個人十分明白。

本分。又有善表美名。
纔可當此職任。

問 若卽請親生父母。或
仍請領洗代父母。使
得使不得。

答 使不得。必須另請別

教友。个本分。還要
有好个表樣。好个名聲。
什介能个人。可以當
第个職任。

問 假使就請親生爺娘。
或者仍舊請領洗个
代父母。能殼呢。弗能
殼。

答 弗能殼。必須另外請

人。

問 代父母，該如何引導代子女領堅振。

答 該扶代子女的右旁，領着他到主教，或代權的神父跟前，說明代子女領洗的聖名。

別人。

問 代父母，該當那能引導代子女領堅振。

答 該當用手扶拉代子女右邊个肩膀上，領伊到主教佬，或者代權个神父跟前，話明白代子女領洗个聖名。

問 做代父母的，後來有

什麼本分。

答 該教代子女堅振本

分，教內諸規。倘他後來冷淡，或陷罪愆，速當設法勸改，不可托故推辭。

問 做代父母个，後來有

啥本分。

答 該當教訓代子女堅

振个本分。聖教會裡一總个規矩。倘使伊後來冷淡，或者犯罪，就該當想法子勸伊改過，弗要推托別樣緣故，弗去勸伊。

問 堅振的代父母同他的代子女也如同領洗的神親一個樣麼。

答 果然也是一樣的神親。爲此代父母同他的代子女并代子女的代子女都不能彼此結婚。

問 要領堅振該當怎麼

問 堅振个代父母同伊个代子女也如同領洗个神親一樣个否。

答 果然也是一樣个神親。爲第个緣故代父母同伊个代子女搭之代子女个爺娘齊弗能殼大家攀親。

問 要領堅振該當那能

樣預備。

答

要緊的預備有四，一、除了通達領洗告解聖體要理之外，還該明白堅振奇妙神恩。二、要本堂神父跟前考明，求准領堅振的憑據。三、要前幾日加功行善。四、臨堅振時，

預備。

答

要緊个預備有四樣。第一味，弗單單明白領洗告解聖體个要緊道理，另外還要明白堅振个奇妙恩典。第二味，要拉本堂神父跟前考明白之道，求伊准許領堅振

該辦妥當神工。爲躲
避冒領堅振的罪。

問 倘有人冒領了堅振，
該怎麼着。

答 倘若冒領了堅振，不

個憑據。第三味，要預
先幾日，加倍熱心，做
好工夫。第四味，將要
堅振個前頭，該當辦
一個妥當神工，爲免
脫冒領堅振個大罪。
問 假使有人冒領之堅
振味，該當那能做法。
答 假使冒領之堅振味，

但不得堅振的效驗，
反又犯一個冒領聖
事的大罪。後來既不
能從新再領，必須真
心痛悔告解，纔可補
得悞了效驗的虧缺。

問 纔領堅振時，該怎麼

非但弗得着堅振个
效驗，并且犯一个冒
領聖事个大罪。後來
既然弗能設從新再
領堅振，必須要發真
心痛悔，告解什介
能味，可以補一補前
頭弗曾得着个效驗。
問 剛剛領之堅振味，該

樣。

答 該感謝天主仁慈賞
此大恩。等着降福後。
纔可出堂。心中存想。
今日幸得此恩。後每
年該以此日爲瞻禮。
記念我當先領受聖
神七恩的日子。

當那能。

答 該當感謝天主个仁
慈。賞賜第个大恩典。
等到降福後來。可以
出堂。心裡要想。今朝
造化。得着第个恩
典。後來每年到第个
一日。可以做一個瞻
禮。爲記念我前頭領

問 領堅振後，該有什麼

本分。

答

本分有三。一、該發勇德，戰勝三仇，誘感勉勵，修德行善，謹避種種犯罪機會。二、該堅固信德，爲義爲道，忍受各樣艱難，寧死不

受聖神七恩。個日子。問 領堅振後來，該應有

啥本分。

答

本分味有三樣。第一味，該當發出勇敢個德行，得勝三仇，個誘感勉勵自家修德行。恁做好工夫，謹謹慎慎，避開一總犯罪個

肯背天主。三、該引人
走天堂道路。按着自
己力量，勸冷淡者回
頭改過，外教者棄邪
歸正。

機會。第二味，要堅固
自家个信德，爲義德
佬正道，忍耐受各樣
个艱難，寧使死，弗肯
背逆天主。第三味，該
當引導別人走天堂
个路。照自家个力量，
勸冷淡人回頭改過，
勸外教人棄邪歸正。



MAISON MÈRE DES SŒURS
MISSIONNAIRES DE L'IMMACULÉE-CONCEPTION
2900, CHEMIN SAINTE-CATHERINE
MONTREAL, QUEBEC

